# **Realizacja umowy międzynarodowej o zabezpieczeniu społecznym zawartej między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą**

18 maja 2012 r. Rzeczpospolita Polska podpisała z Ukrainą porozumienie w sprawie stosowania dwustronnej umowy międzynarodowej o zabezpieczeniu społecznym.

Na mocy ww. umowy obywatele Polski i Ukrainy mogą w niezbędnym zakresie korzystać z zasady sumowania okresów ubezpieczenia przy ustalaniu prawa do zasiłku dla bezrobotnych.

Art. 9 Umowy między Rzecząpospolitą Polską a Ukrainą o zabezpieczeniu społecznym z 18 maja   
2012 r. (Dz. U. z 2013 r. poz. 1373) stanowi że:

1. Okresy ubezpieczenia przebyte zgodnie z ustawodawstwem jednej z Umawiających się Stron są uwzględniane, jeżeli jest to niezbędne i jeżeli się one nie pokrywają, przy ustalaniu prawa do zasiłku dla bezrobotnych zgodnie z ustawodawstwem drugiej Umawiającej się strony, jeżeli osoba zainteresowana posiada okresy ubezpieczenia przebyte bezpośrednio przed utratą pracy zgodnie z ustawodawstwem tej drugie Umawiającej się Strony.
2. Okres wypłacania zasiłku dla bezrobotnych podlega skróceniu o okres, w którym bezrobotny otrzymywał taki zasiłek na terytorium drugiej Umawiającej się Strony w okresie ostatnich 12 miesięcy przed dniem złożenia wniosku.

Art. 5 Porozumienia Administracyjnego w sprawie stosowania Umowy między Rzecząpospolitą Polską a Ukrainą o zabezpieczeniu społecznym (Dz. U. z 2013 r. poz. 1375) stanowi że:

1. W celu stosowania art. 9 Umowy, wnioskodawca przedkłada instytucji właściwej Umawiającej się Strony, gdzie ubiega się o zasiłek dla bezrobotnych, zaświadczenie, na uzgodnionym formularzu, potwierdzające okresy ubezpieczenia przebyte na terytorium drugiej Umawiającej się Strony.
2. Na formularzu, o którym mowa w ust. 1, potwierdza się również okresy pobierania zasiłku dla bezrobotnych zgodnie z ustawodawstwem drugiej Umawiającej się Strony.

**Przyznawanie prawa do zasiłku dla osób bezrobotnych z uwzględnieniem okresów ubezpieczenia przebytych na terytorium Ukrainy**

Osoba posiadająca okresy ubezpieczenia na terytorium Ukrainy i ubiegająca się o zasiłek dla bezrobotnych w Polsce musi spełnić określone warunki:

1. Okresy ubezpieczenia na terytorium Ukrainy muszą być przebyte bezpośrednio przed utratą pracy w Polsce.
2. Osoba jest zobowiązana do dostarczenia Zaświadczenia UA/PL dotyczącego okresów zaliczanych przy przyznawaniu i wypłacie świadczeń dla bezrobotnych. Zaświadczenie UA/PL jest wydawane przez ukraińskie służby zatrudnienia (Fundusz Powszechnego Państwowego Ubezpieczenia Społecznego z tytułu bezrobocia) bezpośrednio osobie zainteresowanej. Dane kontaktowe dostępne są na stronie [www.dcz.gov.ua](http://www.dcz.gov.ua)

**Osoby ubiegające się w Polsce o przyznanie prawa do zasiłku dla osób bezrobotnych   
z uwzględnieniem okresów ubezpieczenia przebytych na terytorium Ukrainy powinny:**

- zarejestrować się w powiatowym urzędzie pracy (pup) właściwym ze względu na miejsce zamieszkania, rejestracja w pup stanowi wniosek o przyznanie prawa do zasiłku,

- zgłosić podczas rejestracji w pup okresy ubezpieczenia przebyte na terytorium Ukrainy.

**Ponadto podczas rejestracji w pup osoby mogą złożyć:**

- zaświadczenie UA/PL wystawione przez właściwą instytucję ukraińską, potwierdzające przebyte okresy ubezpieczenia na terytorium Ukrainy.

**Po dokonanej rejestracji pup przesyła** złożone dokumenty do właściwego ze względu na miejsce zamieszkania osoby wojewódzkiego urzędu pracy (wup) celem rozpatrzenia wniosku   
o przyznanie prawa do zasiłku dla osób bezrobotnych z uwzględnieniem okresów ubezpieczenia przebytych na terytorium Ukrainy. **Właściwym dla osób zameldowanych na terenie województwa mazowieckiego jest Wojewódzki Urząd Pracy w Warszawie** **oraz jego Filie w: Ciechanowie, Ostrołęce, Płocku, Radomiu i Siedlcach.**

**W przypadku nieprzedłożenia podczas rejestracji w pup zaświadczenia UA/PL WUP wystąpi do osoby o jego dostarczenie.**

**UWAGA**

**Zatrudnienie/ubezpieczenie lub prowadzenie pozarolniczej działalności gospodarczej przebyte w Polsce będzie rozpatrzone na podstawie danych przedłożonych podczas rejestracji w powiatowym urzędzie pracy i zawartych w aplikacji centralnej udostępnionej przez Ministra Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej*.***

**Transfery zasiłków dla bezrobotnych**

Zgodnie z art. 5 ust. 2Umowy między Rzecząpospolitą Polską a Ukrainą o zabezpieczeniu społecznym z 18 maja 2012 r. (Dz. U. z 2013 r. poz. 1373) transferowi nie podlegają zasiłki dla bezrobotnych.

**Wydawanie Zaświadczeń PL/UA dotyczących okresów zaliczanych przy przyznawaniu i wypłacie świadczeń dla bezrobotnych - dotyczy okresów ubezpieczenia przebytych na terytorium Polski**

Osoba ubiegająca się na terytorium Ukrainy o przyznanie prawa do zasiłku dla osób bezrobotnych posiadająca okresy ubezpieczenia w Polsce może wystąpić do wojewódzkiego urzędu pracy właściwego ze względu na ostatni adres zamieszkania podczas pracy w Polsce o wydanie zaświadczenia PL/UA.  
W tym celu należy złożyć wniosek o wydanie Zaświadczenie PL/UA oraz dokumenty potwierdzające ubezpieczenie przebyte na terytorium Polski.

# **Реалізація міжнародного договору про соціальне забезпечення, укладеного між Республікою Польща та Україною**

18 травня 2012 р. Республіка Польща підписала угоду з Україною про застосування двосторонньої міжнародної угоди про соціальне забезпечення.

Згідно з вищезгаданим договором, громадяни Польщі та України можуть у необхідному обсязі використовувати принцип сумування страхових стажів при визначенні права на допомогу по безробіттю.

Статтею 9 Угоди між Республікою Польща та Україною про соціальне забезпечення від 18 травня 2012 р. (Dz. U. z dnia 2013 r. poz. 1373) передбачено, що:

1. Страхові періоди, закінчені відповідно до законодавства однієї з Договірних Сторін, враховуються, якщо це необхідно і якщо вони не збігаються, при визначенні права на допомогу по безробіттю відповідно до законодавства іншої Договірної сторони, якщо заінтересована особа має закінчені страхові періоди, безпосередньо перед тим, як стала безробітним відповідно до законодавства другої Договірної Сторони.
2. Період виплати допомоги по безробіттю зменшується на період, протягом якого безробітний отримував таку допомогу на території іншої Договірної Сторони протягом останніх 12 місяців до дати подання заяви.

Стаття 5 Адміністративного Улаштування про застосування Угоди між Республікою Польща та Україною про соціальне забезпечення (Dz. U. z 2013 r. 2013 r. poz. 1375) говорить про те що:

1. З метою застосування ст. 9 Угоди, заявник подає до компетентної установи Договірної Сторони, де він звертається за допомогою по безробіттю, довідку на узгодженій формі, що підтверджує періоди страхування, завершені на території іншої Договірної Сторони.
2. За формою, зазначеною в 1 абзаці, підтверджуються також періоди отримання допомоги по безробіттю відповідно до законодавства іншої Договірної Сторони.

**Надання права на допомогу по безробіттю з урахуванням страхового стажу, набутого на території України**

Особа, яка пройшла страховий стаж в Україні та подає заяву на отримання допомоги по безробіттю в Польщі, повинна відповідати певним умовам:

1. Страхові періоди на території України мають бути завершені, безпосередньо перед втратою роботи в Польщі.
2. Особа зобов’язана надати Довідку УА/ПЛ про періоди, зараховані при призначенні та виплаті допомоги по безробіттю. Довідка УА/ПЛ видається українськими службами зайнятості (Фонд Загального Державного Соціального Страхування на випадок безробіття) безпосередньо відповідній особі. Контактні дані доступні на сайті [www.dcz.gov.ua](http://www.dcz.gov.ua/)

**Особи, які звертаються в Польщі за правом на допомогу по безробіттю, враховуючи страховий стаж, набутий на території України, повинні:**

* зареєструватися в повітовому бюро праці (пбп), компетентному за місцем прописки, реєстрація в пбп є заявою про надання права на допомогу по безробіттю,
* під час реєстрації в пбп повідомити про страхові періоди, набуті на території України.

**Kрім того, при реєстрації в пбп особи можуть подати:**

* довідку УА/ПЛ, видану компетентною українською установою, що підтверджує пройдені страхові періоди на території України.

**Після реєстрації пбп надсилає** подані документи до воєводського бюро праці (вбп), компетентного за місцем прописки особи, для розгляду заяви про надання права на допомогу по безробіттю з врахуванням страхових стажів, набутих в Україні. **Воєводське Бюро Праці у Варшаві та його філії в Цеханові, Остроленці, Плоцку, Радомі та Седльцах   
є компетентними для людей, які прописані в Мазовецькому воєводстві.**

**У випадку не подання довідки УА/ПЛ під час реєстрації в пбп, вбп звернеться до особи   
з проханням надати її.**

**УВАГА**

**Працевлаштування/страхування або несільськогосподарська діяльність, завершена   
в Польщі, розглядатиметься на основі даних, поданих під час реєстрації в повітовому управлінні праці та включених до центральної заяви, наданої Міністром Cім'ї, Праці та Cоціальної Політики.**

**Перерахування допомоги по безробіттю**

Відповідно до ст. 5 аб. 2 Угоди між Республікою Польща та Україною про соціальне   
забезпечення від 18 травня 2012 р. (Dz. U. z 2013 r. poz. 1373) допомога по безробіттю не підлягає перерахуванню.

**Видача довідок ПЛ/УА щодо періодів, включених до надання та виплати допомоги по безробіттю - стосується страхових стажів, закінчених на території Польщі.**

Особа, яка звертається в Україні за правом про допомогу по безробіттю та має страховий стаж у Польщі, може звернутися до воєводського бюро праці компетентного за місцем останньої прописки/проживання під час роботи в Польщі про видачу довідки ПЛ/УА.

Для цього необхідно подати заяву на отримання довідки ПЛ/УА та документів, що підтверджують страхування, здійснене на території Польщі.